

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Industrial Vehicles & Machinery Products Division  
11 Laurier St./11, rue Laurier  
7B1, Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Tracteur d'avion à force	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8476-145004/C	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8476-145004	<b>Date</b> 2014-07-23
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$HS-597-65194	
<b>File No. - N° de dossier</b> hs597.W8476-145004	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-07-29</b>	
<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Bourassa, Chantal	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> hs597
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-6763 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-5227
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

Cette modification a pour but de fournir les questions et réponses suivantes traduites de l'anglais vers le français:

**Question 1:**

Pour l'article 001, version 1 et version 2, la description d'achat mentionne l'exigence pour des cours de formation aux destinations de livraison.

S.V.P. clarifier l'intention pour la quantité ferme de l'article 001, l'entrepreneur doit-il fournir la formation aux destinations de livraison?

**Réponse 1:**

Tel que spécifiée à la page 18, section 4.3 (a) et (b) de la description d'achat, la formation **doit** être dispensée à la destination de livraison.

**Question 2:****DESCRIPTION D'ACHAT – Clarification****3.8.1 Composants du moteur**

3.8.1.d. Un système d'abaisse de régime et d'arrêt, avec un voyant lumineux.

Nous offrons un système d'arrêt du moteur avec voyant lumineux mais sans système de baisse de régime. Ceci est-il acceptable au responsable technique?

**Réponse 2:**

Oui, ceci est acceptable. Il y a une erreur dans la description d'achat. L'article devrait indiquer un système de baisse de régime du moteur ou un système d'arrêt du moteur.

**Question 3 :****3.16.1 Version I : Sans cabine et version II : Avec cabine**

Article a. pour les deux paragraphes 3.16.1 et 3.16.2 exigent que la cabine doit(E) comporter des marches de chaque côté de la cabine afin d'y accéder facilement.

Notre soumission n'a pas besoin de marches car il est facile d'y accéder par tous les opérateurs (population 5% femelle à 95% mâle). Ceci est-il acceptable pour le Canada ou devons-nous ajouter des marches afin d'être conforme, même si des marches ne sont pas nécessaires?

**Réponse 3:**

Oui, ceci est acceptable pourvue que les exigences spécifiées à l'alinéa 3.3 (Ergonomie et sécurité) soient respectées.

**Question 4 :****3.18 Instruments**

3.18 f. Un indicateur de la charge de l'alternateur, indiquant clairement si la batterie se charge ou se décharge.

Nous ne pouvons pas offrir un indicateur de la charge de l'alternateur mais nous offrons un voltmètre. Ceci est-il acceptable au responsable technique?

**Réponse 4 :** Oui, ceci est acceptable.

**Question 5 :**

3.5 Poids nominaux

Le poids du véhicule/de l'équipement **doit** être suffisant pour atteindre la force de traction au crochet d'attelage spécifiée. La distribution du poids statique **doit** être au maximum 2/3 sur l'essieu moteur.

Nous offrons une distribution de poids 73-27, 73 sur l'essieu moteur. Ceci est-il acceptable au responsable technique?

**Réponse 5:**

Basé sur les recherches et les calculs, on détermine que pour un essieu moteur arrière, le poids statique ne devrait pas excéder 2/3. Pouvez-vous fournir des calculs ou nous expliquer pourquoi une distribution 73-27 devrait être acceptée? Le responsable technique pourrait réexaminer l'exigence au besoin.

**Question 6 :****DESCRIPTION D'ACHAT – Clarification**

3.16.2 f.

Comporter deux portières en métal verrouillables avec vitres coulissantes équipées de deux butées de portière à détente à deux positions.

Nous offrons deux portières verrouillables mais sans butées de portière à détente à deux positions. Ceci est-il acceptable au responsable technique?

**Réponse 6:**

Solicitation No. - N° de l'invitation

W8476-145004/C

Client Ref. No. - N° de réf. du client

W8476-145004

Amd. No. - N° de la modif.

004

File No. - N° du dossier

hs597W8476-145004

Buyer ID - Id de l'acheteur

hs597

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Oui, ceci est acceptable.

**Question 7:**

Veillez clarifier: Article 004 consiste à sessions de formation “additionnelles” (jusqu’à deux (2)), qui pourront être exercées plus tard faisant partie du contrat mais dans les 12 mois à partir de la date d’octroi du contrat.

**Réponse 7:**

Affirmatif.

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS ET CONDITIONS DEMEURENT  
INCHANGÉES.**